

Dr hab. Agata Rozumko, prof. UwB

Linguistic politeness and impoliteness

The seminar will focus on issues related to linguistic (im)politeness across different types of discourse, including electronically mediated communication, social media, political discourse, TV shows, various kinds of fictional texts, translation (written, audiovisual, and machine translation). We will examine linguistic (im)politeness from cross-cultural and cross-linguistic perspectives, drawing on the methodological and theoretical frameworks of cross-cultural and intercultural pragmatics, interpersonal pragmatics, and second language pragmatics. The course will also cover speech act theory and politeness theories, as well as research on impoliteness, and politeness in both native and non-native speech.

DR BEATA PIECYCHNA (językoznawstwa/językoznawstwo stosowane)

Seminarium zostanie poświęcone różnym aspektom tłumaczeń specjalistycznych, użytkowych, literackich oraz audiowizualnych. Tematy mogą dotyczyć zarówno tekstów napisanych w języku angielsku i przełożonych na język polski, jak i tekstów, których językiem źródłowym jest język polski i które zostały przetłumaczone na język angielski. Zwyczajowo celem pracy dyplomowej z zakresu translatoryki jest przeanalizowanie i zinterpretowanie wybranych przekładów, z uwzględnieniem założeń teorii języko- oraz przekładoznawczych. Pytania badawcze mogą dotyczyć technik i strategii tłumaczeniowych zastosowanych przez danego tłumacza, problemów tłumaczeniowych, jakie stwarzają określone rodzaje tekstów, czy błędów językowych i tłumaczeniowych zidentyfikowanych w danym przekładzie oraz ich wpływu na recepcję czytelniczą. Refleksją objąć można także następujące zagadnienia: różnice pomiędzy przekładami tego samego tekstu źródłowego (np. Alicja z Krainy Czarów w przekładzie R. Stillera i G. Wasowskiego), sposób tłumaczenia wybranej części mowy w określonym typie tekstu (np. przekład przymiotników w opisach reklamowych perfum) czy ocena ekwiwalencji i adekwatności tłumaczeniowej (np. w tłumaczeniu not dyplomatycznych z języka polskiego na język angielski).

Dr Anna Sańczyk-Cruz

Seminarium poszerza wiedzę studentów z zakresu badań glottodydaktycznych, rozwija ich znajomość metodologii i aparatu pojęciowego, tak by uczestnicy mogli prowadzić własne badania zjawisk językowych i dydaktycznych. Podczas spotkań seminaryjnych uczestnicy zapoznają się z wymaganiami dotyczącymi pracy magisterskiej i technicznymi aspektami jej

pisania, będą mieli okazję przedyskutować wybór tematów oraz otrzymają informacje zwrotne na temat postępów w pracy nad tematem. Seminarium porusza zagadnienia wybierane w ramach tematyki dydaktyki języków obcych: studenci będą analizować takie tematy jak podręczniki w dydaktyce języka obcego; treści interkulturowe w programach nauczania języka obcego; współczesne trendy w edukacji językowej; refleksyjność w dydaktyce języków obcych; autonomia, motywacja i tożsamość nauczycieli języka angielskiego; czy wybrane wyzwania glottodydaktyki. Celem zajęć jest także rozwinięcie u studentów warsztatu pracy badawczej i umiejętności analizy naukowej wybranego zagadnienia teoretycznego z poruszanego zakresu. Prace magisterskie mogą dotyczyć krytycznej analizy dyskursu, teorii akwizycji języka, metodyki nauczania języka obcego oraz zagadnień z zakresu językoznawstwa stosowanego, edukacji interkulturowej i innowacyjnych rozwiązań glottodydaktycznych. Metodą pracy będzie wykład konwersatoryjny, dyskusja, referat lub prezentacja multimedialna dotycząca postępów i wyników pracy studenta. Studenci są zobowiązani do aktywnego i systematycznego uczestnictwa w zajęciach, wywiązania się ze wszystkich zadań przewidzianych programem seminarium oraz do systematycznego prezentowania kolejnych etapów pracy magisterskiej. Warunkiem zaliczenia na I roku jest zrealizowanie zaplanowanych przez promotora zadań, na II roku – przeprowadzenie badań do pracy magisterskiej, ostateczna redakcja i złożenie pracy magisterskiej.

Wybrana literatura

Brown, J. D., & Coombe, C. A. (2015). *The Cambridge guide to research in language teaching and learning*.

Cresswell, J. (2013). *Qualitative inquiry & research design: Choosing among five approaches*.

Dörnyei, Z. (2007). *Research methods in applied linguistics: Quantitative, qualitative and mixed methodologies*. Oxford: Oxford University Press.

King, K. A., Lai, Y.-J., & May, S. (2017). *Research Methods in Language and Education*. Springer International Publishing AG.

Kumaravadivelu, B. (2012). *Language teacher education for a global society: A modular model for knowing, analyzing, recognizing, doing, and seeing*. Routledge.

Larsen-Freeman, D. (2001). *Techniques and Principles in Language Teaching*, Oxford University Press.

Paltridge, B., & Phakiti, A. (2015). Research methods in applied linguistics: A practical resource. Bloosbury.

Scrivener, J. (2011) Learning Teaching: The Essential Guide to English Language teaching. MacMillan Education

Seliger H.W., & Shohamy, E. (1995). Second Language Research Methods. Oxford: OUP.